



III MIĘDZYNARODOWA PREZENTACJA TWÓRCZOŚCI PLASTYCZNEJ ARTYSTÓW ŁEMKOWSZCZYZNY

ŁEMKOWSKIE JERUZALEM

MAŁOPOLSKA GALERIA SZTUKI "DWÓR KARWACIANYÓW" W GORLICACH
GORLICE - KRAKÓW - WROCŁAW 2003

"ŁEMKOWSKIE JERUZALEM"

Zapoczątkowane przez gorlicką Galerię Sztuki „Dwór Karwacjanów” trzy lata temu międzynarodowe prezentacje twórczości plastycznej artystów żyjących lub wywodzących się z łemkowszczyzny stały się dziś ważnym artystycznym przedsięwzięciem o znaczeniu ponad regionalnym.

Niegdyśiejsi twórcy mniejszościowej kultury, reprezentujący zarówno łacińską jak i grecką tradycję, zamieszkujący tereny łemkowszczyzny, przekazali nam w spadku tak niezbędne w dzisiejszej Unii Europejskiej wartości jak światopoglądowa tolerancja i różnorodność środków artystycznej wypowiedzi.

Dzisiejsi twórcy powracają do swojej Ojczyzny tej sprzed pięćdziesięciu laty, właśnie po te wzorce i odnosząc się często także do dzisiejszej kondycji, w której się znaleźliśmy sięgając do tamtych tradycji.

„Łemkowskie Jeruzalem” wyrastając z kultury łemkowskiej, polskiej, słowackiej, ukraińskiej, jakby automatycznie staje się łącznikiem tych kultur, łącznikiem duchowym, a również zwornikiem artystycznej ikonografii.

„Łemkowskie Jeruzalem” poruszając ważne problemy przenoszone często z testamentów Ojców formułuje ważne pytania o dzień dzisiejszy łemkowskiej kultury i jej miejsce wśród narodów Europy.

„Łemkowskie Jeruzalem” to również manifestacja swojego pochodzenia, powroty i poszukiwania. To cerkwie, przydrożne krzyże - ślady minionego czasu. To także wytyczanie nowych szlaków artystycznych poszukiwań przeszłości, do której często twórcy się odwołują. To najzwyczajniejsze ludzkie uczucia i sprawy, zaklęte w formie plastycznego przekazu odbitego echem biblijnej doliny Cedronu w Jeruzalem, którą łemkowszczyzna przeżyła przed półwieczem.

Aleksander Maslej
wiceprzewodniczący
Zjednoczenia Łemków

ORGANIZATORZY III MIĘDZYNARODOWYCH PREZENTACJI TWÓRCZOŚCI PLASTYCZNEJ ARTYSTÓW ŁEMKOWSZCZYZNY
ORAZ ARTYŚCI BIORĄCY UDZIAŁ W WYSTAWIE SERDECZNIE DZIĘKUJĄ
MINISTERSTWU KULTURY I SZTUKI W WARSZAWIE
URZĘDOWI MARSZAŁKOWSKIEMU WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO
SYMPTYKOM I PRZYJACIOŁOM ZA OKAZANĄ POMOC W ORGANIZACJI WYSTAWY I DRUKU NINIEJSZEGO KATALOGU.

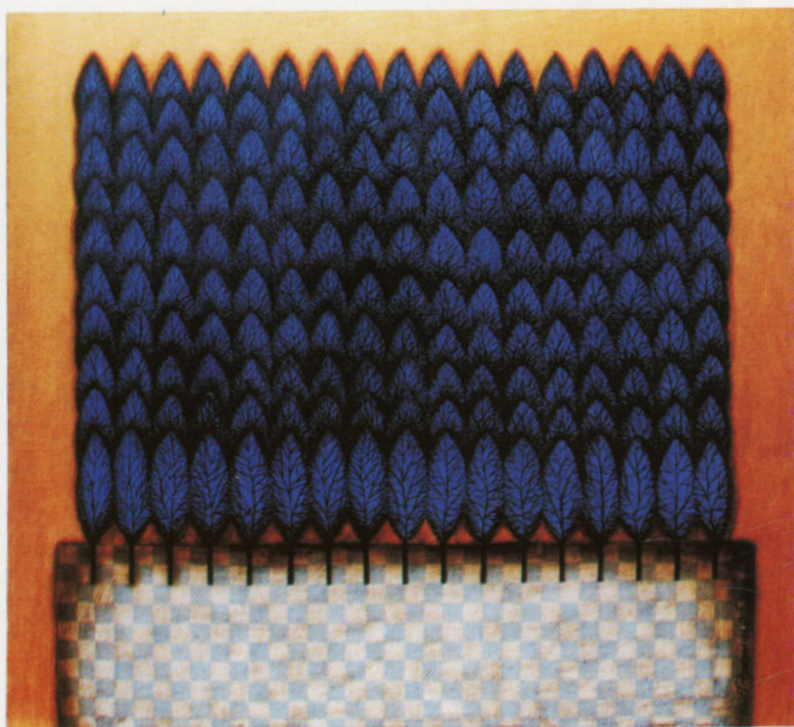
ZJEDNOCZENIE ŁEMKÓW
MAŁOPOLSKA GALERIA SZTUKI "DWÓR KARWACJANÓW" W GORLICACH

III MIĘDZYNARODOWA PREZENTACJA TWÓRCZOŚCI PLASTYCZNEJ ARTYSTÓW ŁEMKOWSZCZYZNY

ŁEMKOWSKIE JERUZALEM

MAŁOPOLSKA GALERIA SZTUKI "DWÓR KARWACJANÓW"
GORLICE, LIPIEC 2003

ANDREJ GAJ - SŁOWACJA
ANNA GAJOVÁ - SŁOWACJA
JURAJ KRESILA - SŁOWACJA
IVAN ŠAFRANKO - SŁOWACJA
ANNA SIMKOVÁ - SŁOWACJA
MYCHAILO TYMOSZENKO - RUMUNIA
ANDRIJ KRYCUN - UKRAINA
IHOR ROMANKO - UKRAINA
NESTOR BORDUN - UKRAINA
ROMAN ŁYSTWAK - UKRAINA
NATALI PINCZUK - UKRAINA
OLEH DAWYDENKO - UKRAINA
LUDA DAWYDENKO - UKRAINA
LUBA ŁETNJANCZYN - UKRAINA
ERIKA SAWINOWA - UKRAINA
NATALIA HŁADYK - POLSKA
WALERY HUBENIN - UKRAINA
ARTEM KOŁOWOROTNYK - UKRAINA
JAROSŁAW BĄŁANDIUK - UKRAINA
SERHIJ SAWCZENKO - UKRAINA
KOSTIA ISIKOW - UKRAINA
OLEKSANDR WOJTOWYCZ - UKRAINA
IWANKA WOJTOWYCZ - UKRAINA
IWAN TWERDUN - UKRAINA
ARETA FEDAK - POLSKA
IKA KERTYCZAK - POLSKA
ANDRZEJ POLAŃSKI - POLSKA
KLAUDIA MASLEJ - POLSKA
MATEUSZ BUDZYŃSKI - POLSKA
AGATA WARCHOLAK-BRONISZEWSKA - POLSKA
JULIA SŁOMIŃSKA - POLSKA
BOGDAN JURCZYSZAK - POLSKA



IHOR ROMANKO - "PARK"



NATALI PINCZUK - "PRZESTRZEŃ POSZUKIWAŃ"



JULIA SŁOMIŃSKA - "AKT"



MATEUSZ BUDZYŃSKI - "KOMPOZYCJA"



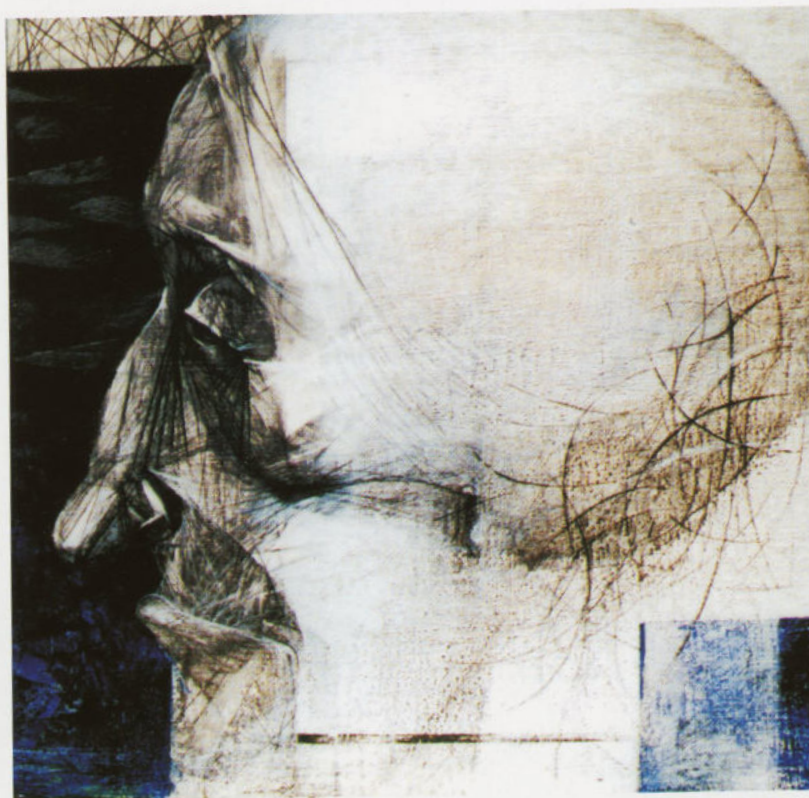
NESTOR BORDUN - "ZMIERZCH"



LUDA DAWYDENKO - "PEJZAŻ"



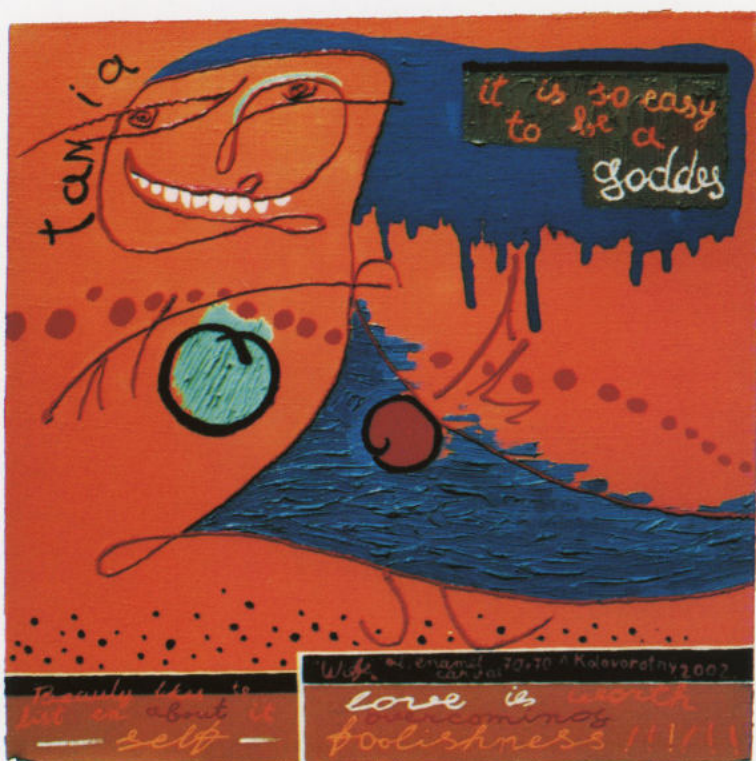
ANDREJ GAJ - "SKAŁKA W OGRODZIE"



LUBA ŁETNJANCZYN - "DIALOG"



ANNA GAJOVÁ - "RYBKI"



ARTEM KOŁOWOROTNYK - "KOBIETA"



NATALIA HŁADYK - "PORTRET I"



OLEH DAWYDENKO - "PEJZAŻ II"



KLAUDIA MASLEJ - Z CYKLU "HISTORIA PEWNEGO DRZEWA"



ARETA FEDAK - "PRZEMIJANIE"



MYCHAJŁO TYMOSZENKO -
 "ŚWIAT - TO SZALEŃSTWO ZRODZONE Z AGONII ŚMIERCI I ROZPUSTY INSTYKTÓW, KTÓRE NISZCZY MORALNOŚĆ"



ANDRIJ KRYCUN - "CZARNY KRÓL"



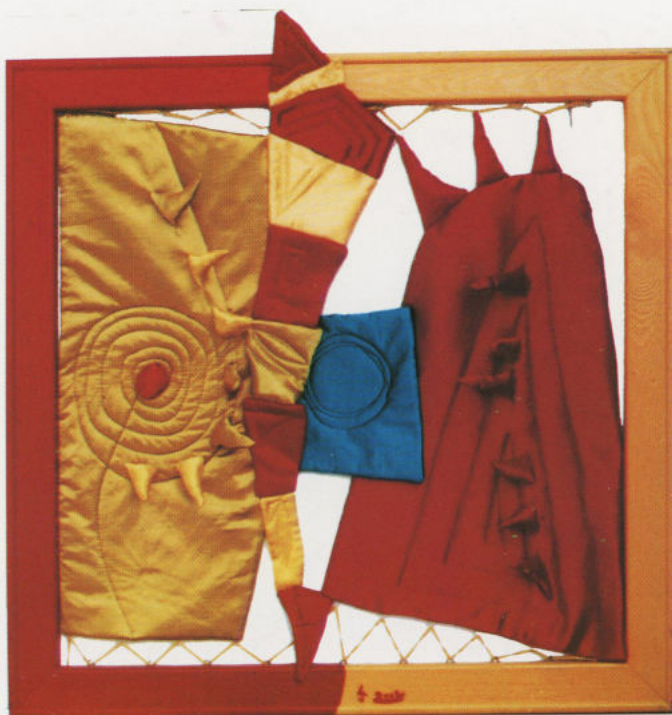
ANDRZEJ POLAŃSKI - "KOPUŁY"



JAROSŁAW BAŁANDUK - "PRZED BURZĄ"



BOGDAN JURCZYSZAK - "DOMEK Z KART"



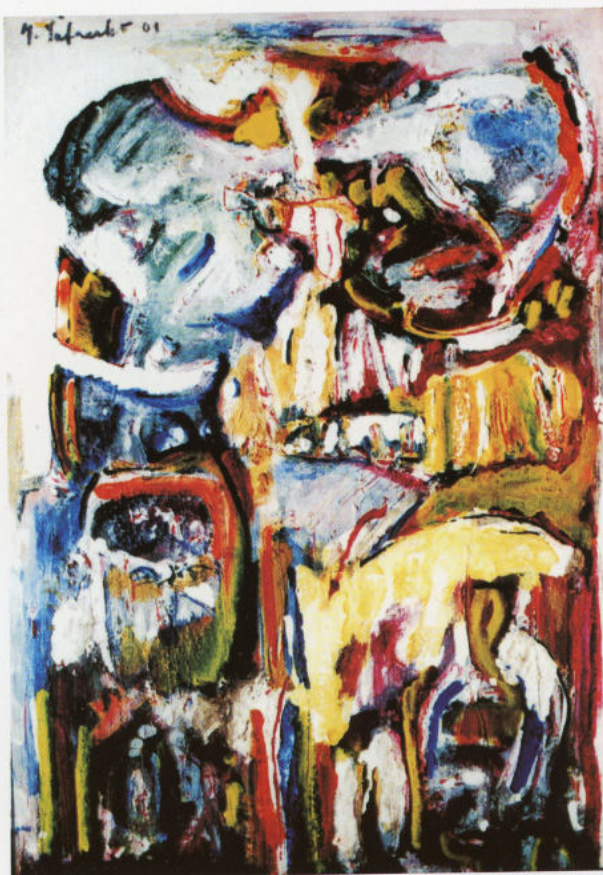
ANNA SIMKOVÁ - "DROGI, DROGI, DRÓŹKI"



IWAN TWERDUN - "DWAJ CZERWONI KUSICIELE"



WALERY HUBENIN - "RYBIE ŚWIĘTO"



IVAN ŠAFRANKO - "SÍLA MYŚLI"



IWANKA WOJTOWYCZ - "FIOLETOWY STÓŁ"



SERHIJ SAWCZENKO - "DZIEWCZYNA"



KOSTIA ISIKOW - "MURY STAREGO MIASTA"



ROMAN ŁYSTWAK - "ZAPACH MORZA"



JURAJ KRESLA - "BARWY JESIENNE"



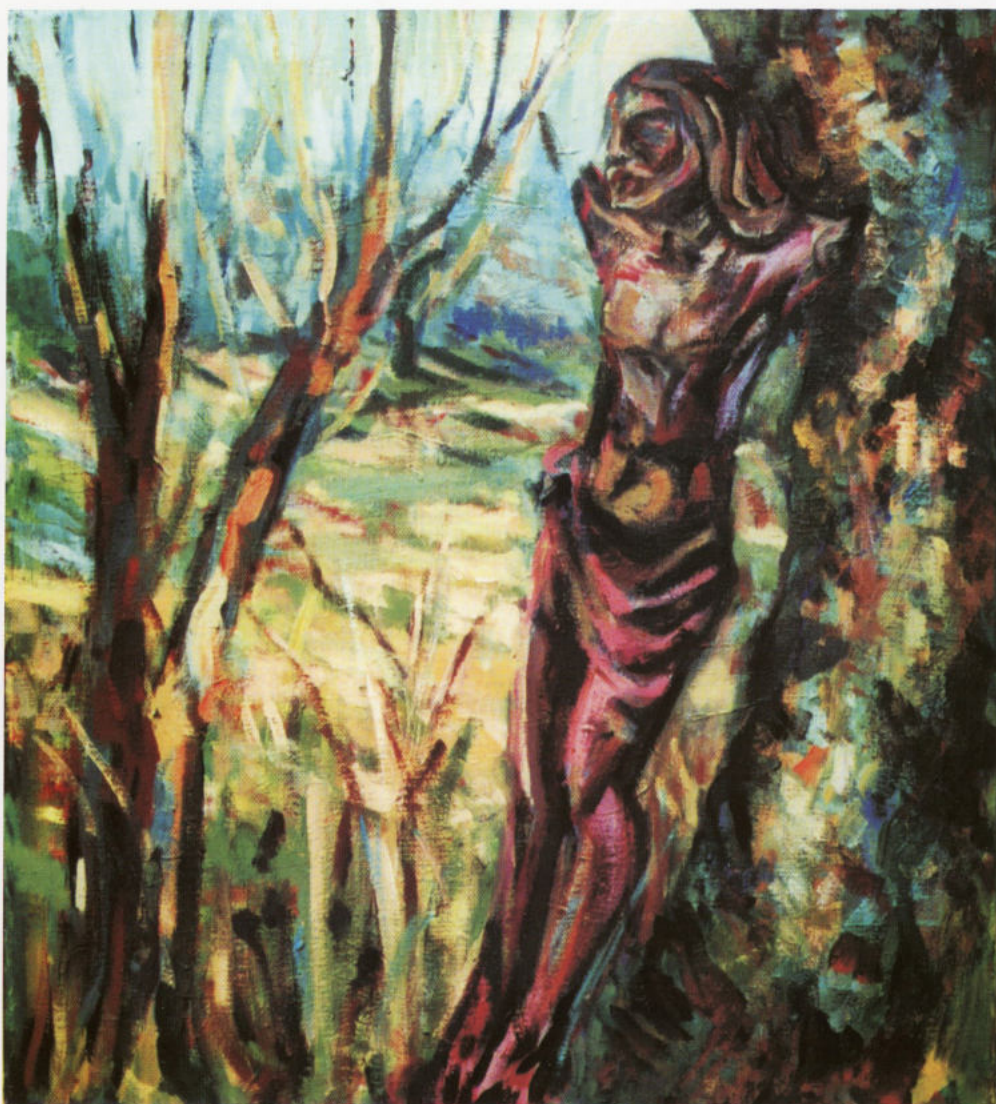
OLEKSANDR WOJTOWYCZ - "ZAINTERESOWANA"



ERIKA SAWINOWA - "W KAWIARNI"



IKA KERTYCZAK - "JAN ZŁOTOUSTY"



AGATA WARCHOLAK-BRONISZEWSKA - "PRZYDROŻNY CHRYSZTUS"



WOJEWÓDZTWO
MAŁOPOLSKIE



MAŁOPOLSKA GALERIA SZTUKI
"DWÓR KARWACJANÓW"
38-300 GORLICE
UL. WRÓBLEWSKIEGO 10A
TEL. (10xx 18) 353-56-18
FAX (10xx 18) 353-53-01
www.gorlice.art.pl

ISBN: 83-918144-2-4

WYDAWCA: GALERIA SZTUKI "DWÓR KARWACJANÓW" W GORLICACH
PROJEKT I SKŁAD KOMPUTEROWY: ReklamaGlinik.RobertHuk.



FOTOGRAFIE: ROBERT HUK